

УТВЕРЖДАЮ

Заместителю генерального

директора по экономике

ОАО «БЗМП»

_____ Житникову И.А.

« ___ » _____ 2026 г.

Отдел стандартизации и регистрации

ЗАДАНИЕ НА ЗАКУПКУ

29.05.2026

г. Борисов

1.	Предмет закупки	Услуги по переводу документов – 44 000 стандартных страниц (стандартная страница - 1800 знаков с пробелами) с/на английский язык.
2.	Код по классификатору ОКРБ 007-2012 «Классификатор продукции по видам экономической деятельности»	74.30.11
3.	Вид применяемой процедуры закупки	Процедура оформления конкурентного листа. Порядок закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств ОАО «БЗМП», утвержденный решением заседания наблюдательного совета ОАО «БЗМП» (протокол заседания наблюдательного совета ОАО «БЗМП» от 21.11.2025 № 433). 1.20. Закупки товаров (работ, услуг) за счет собственных средств осуществляются при ориентировочной стоимости таких закупок (исходя из годовой потребности): 1.20.1. от 1000 до 8000 базовых величин с применением процедуры оформления конкурентного листа либо закупки из одного источника.
4.	Требования к качеству, техническим характеристикам оказываемых услуг	1) Достоверность перевода текста согласно специфической тематике изложения оригинала. 2) Обязательные корректура, редактирование и верстка переведенного текста, перевод рукописного текста. 3) Выполнение перевода текстов больших объемов в минимальные сроки (объем до 5000 стандартных страниц в месяц). 4) Выполнение перевода в рамках заказа единой тематики одним переводчиком. 5) Внесение изменений в текст перевода на основании замечаний заказчика. 6) Отсутствие грубых технических ошибок в переводе (пропуски фрагментов текста, машинный перевод без последующей редакторской обработки, неверный перенос чисел в перевод и т.д.).

		<p>7) Наличие переводчиков с медицинским, фармацевтическим и/или химическим образованием (копии дипломов, сертификатов, удостоверений, аттестатов, а также копия договора-подряда с ними).</p> <p>8) В случаях, указанных в заявке заказчика, предоставлять перевод на бумажном носителе, каждый лист которого удостоверен подписью и печатью организации (переводчика).</p> <p>9) Подготовка переведенных документов для последующего нотариального заверения, а также передача документов нотариусу (при необходимости).</p> <p>10) Нотариальное заверение подписи переводчика.</p>	
5.	Место, условия и сроки оказания услуг	<p>По месту нахождения исполнителя. Ежедневно (по рабочим дням), в согласованный срок с Заказчиком (представителем Заказчика) Срок оказания услуг: 2 квартал 2026 – 4 квартал 2027 гг.</p>	
6.	Форма, сроки и порядок оплаты услуг	<p>Оплата по факту выполненных работ на основании представленного счета на оплату и подписания акта выполненных работ. ОАО «БЗМП» не сотрудничает с банками, размещенными в оффшорной зоне, согласно Указа Президента Республики Беларусь от 25 мая 2006 № 353 (в редакции от 26.11.2014 № 545), информация размещена на сайте http://www.pravo.by.</p>	
7.	<p>Порядок формирования суммы договора на закупку с учетом расходов на перевозку, страхование, уплату таможенных пошлин, налогов и других обязательных платежей.</p> <p><u>Услуги по переводу документов:</u></p> <p>- 44 000 стандартных страниц (стандартная страница - 1800 знаков с пробелами) с/на английский язык;</p>	<p>В белорусских рублях BYN Ориентировочно</p>	<p>В базовых величинах (1 базовая величина = 45 BYN)</p>
		<p>44 000 x 8 = 352 000 рублей</p>	<p>7 822</p>
		<p>Общая сумма закупки:</p>	<p>352 000 рублей</p>
8.	Проект договора на закупку или его условия, срок его заключения	<p>Проект договора (Приложение № 2) к заданию на закупку. При заключении договора применяются правила предусмотренные законодательством РБ. Договор заключается в течение 20 (двадцати) календарных дней, однако не ранее чем через 3 (три) рабочих дня после выбора победителя.</p>	

9.	Требования к форме и содержанию предложения участника процедуры закупки и сроку его действия	<p>Предложение (Приложение №1), подготовленное участником, а также вся корреспонденция и документация, связанные с этим предложением, должны быть написаны на белорусском и (или) русском языках. Документы, переведенные с любого другого языка, должны быть нотариально заверены.</p> <p>Предложение должно быть оформлено и содержать информацию, указанную в форме, предоставленной организатором участнику.</p> <p>Срок действия предложения должен быть не менее 90 (девяносто) календарных дней, а его исчисление начинается со дня вскрытия конвертов и заканчивается не ранее срока заключения договора. Предложение, имеющее более короткий срок действия, будет отклонено как не отвечающее требованиям документов на закупку.</p>
10.	Требования к описанию участниками процедуры закупки предлагаемого ими товара (работы, услуги), его функциональных характеристик, количественных и качественных характеристик	<p>Требования к оформлению и описанию участниками процедуры закупки должны соответствовать заданию на закупку.</p> <p>Услуги по переводу документов – 44 000 стандартных страниц (стандартная страница - 1800 знаков с пробелами) с/на английский язык.</p>
11.	Требования к участникам процедуры закупки и перечень документов, представляемых участниками процедуры закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям	<p>Участником закупки с применением процедуры оформления конкурентного листа может быть любое юридическое или физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, независимо от организационно – правовой формы, формы собственности, места нахождения и места происхождения капитала, которое соответствует требованиям, установленным ОАО «БЗМП» в документации о закупке, за исключением юридических и физических лиц, в том числе индивидуальных предпринимателей, включенных в реестр поставщиков (подрядчиков, исполнителей), временно не допускаемых к закупкам.</p> <p>Допускаются резиденты и нерезиденты Республики Беларусь.</p> <p>Перечень документов, представляемых участниками процедуры закупки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предложение (Приложение 1). 2. Копия свидетельства о государственной регистрации коммерческого юридического лица. 3. Заявление о том, что компания не находится в процессе ликвидации, реорганизации, прекращения деятельности или признания в установленном законодательными актами порядке экономически не состоятельным банкротом.

		<p>4. Если участник не является резидентом Республики Беларусь, необходимо предоставить сертификат резидентства на 2026 о подтверждении постоянного местопребывания по месту регистрации участника (или гарантийное письмо о предоставлении сертификата резидентства после его получения).</p> <p>5. Сведения, подтверждающие опыт работы, указанный в предложении (Приложение №1) (предоставление по запросу заказчика данных о количестве переведенных документов либо благодарственных писем других заказчиков).</p> <p>6. Сведения, подтверждающие наличие в штате переводчиков с медицинским, фармацевтическим и/или химическим образованием (должны быть документально подтверждено дипломами, сертификатами, удостоверениями, аттестатами, а также договором-подряда с ними).</p> <p>*В случае предоставления нерезидентом РБ предложений в валюте страны участника закупки услуг, то при оценке предложений будет использоваться официальный курс валют, установленный Национальным банком РБ на день проведения конкурса. На закупку допускается предоставление копий/скан-копий документов.</p>
12.	Критерии (с указанием удельного веса по каждому из них) и способ оценки и сравнения предложений участников процедуры закупки услуг	<p>Применяются критерии оценки предложений для выбора наилучшего предложения организации, оказывающей услуги, а также самой организации. Способом бальной оценки (подробная информация об условиях оценки размещена на сайте www.icetrade.by в приложении к закупке)</p> <p>12.1 Цена предложения: Минимальная цена указанная в предложении – 70 баллов. Более минимальной цены (стоимости), указанной в предложении, до 5 % – 40 баллов; Более минимальной цены (стоимости), указанной в предложении, на 5 % и более – 30 баллов.</p> <p>12.2 Условия оплаты: - По факту выполненных работ в течение 30 банковских дней с даты подписания акта выполненных работ – 30 баллов. - По факту выполненных работ в течение 20 банковских дней с даты подписания акта выполненных работ – 20 баллов; - По факту выполненных работ в течение 10 банковских дней с даты подписания акта выполненных работ – 10 баллов.</p>

		<p>К участию допускаются предложения, в которых указана единая стоимость перевода с/на иностранный язык (пример: стоимость перевода с/на английский язык составляет 8 рублей за одну учетную страницу), предложения, в которых указана разная стоимость перевода с/на вышеуказанные языки (пример: стоимость перевода с английского языка на русский язык составляет 8 рублей за 1 учетную страницу, стоимость перевода с русского языка на английский язык составляет 10 рублей за одну учетную страницу) к участию не допускаются ввиду отсутствия возможности объективной оценки стоимости переводов.</p> <p>Также необходимо указать стоимость иных услуг (нотариального заверения, подготовки документов к нотариальному заверению) при их наличии, и общую сумму предложения.</p>
--	--	---

Начальник ОСиР
« ___ » _____ 2026 г

О.А.Бремза

Задание на закупку составил
Специалист ОСиР

О.А.Мовчикова